

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Inhaltsübersicht	III
Verzeichnis der Abbildungen im Text	XV
Literaturverzeichnis	XVI
Abkürzungen	XXII
Lagekarte; Übersichtsskizze der Dialekträume	XXIII
Zur Lautschrift	XXIV
A. Einleitung	1
Ziel — Untersuchungsgebiet — Zeit der Aufnahme — Gewährs-	
leute — Material — Methode — Zur Darstellung	
B. Wortgeographie des Untersuchungsgebietes	
I. Der Mensch in der Gesellschaft	
a) allgemein §§ 1—61	11
1 Vater	26 Leinekauf
2 Männer	27 Draufgeld
3 männl. Person	28 Guten Tag!
4 weibl. Person	29 Trennungschädigung
5 Kinder	30 Urlaubsschein
6 der Kleine	31 Tabak
7 Nesthäkchen	32 Tabakspfeife
8 Wildfang	33 Pfeifensabber
9 lebhaft	34 Donnerwetter!
10 staubig	35 As
11 Lügenpeter	36 Gasthof
12 Taugenichts	37 Pfingsten
13 Dummhans	38 Markt
14 Muffel	39 Jahrmarkt
15 nicht fertigbringen	40 Kirmes
16 (Schulaufgaben) schreiben	41 geizig
17 Schieferstift	42 verjubeln
18 grüßen	43 Brautschau
19 Examen	44 Hochzeit
20 sich brüsten	45 Glocke
21 junge Frau	46 läuten
22 Magd	47 Abschnitt beim Läuten
23 Schwanzgeld	48 Betglocke schlagen
24 Glücksgeld	49 ausklingeln
25 Glücksstroh	50 Kaffeegesellschaft

51 Spinnstubenabend	57 Kobold
52 Federschleißabend	58 Räuber
53 Federn	59 überfallen
54 Federkiele	60 Gefängnis
55 (Federn) schleifen	61 im Gefängnis sitzen
56 es spukt	
b) Berufe §§ 62—80	50
62 Handwerk	72 Tischler
63 Bäcker	73 Stellmacher
64 Backtrog	74 Böttcher
65 Teigscharre	75 Barbier
66 Fleischer	76 Schornsteinfeger
67 Wurstspeiler <i>Pl.</i>	77 Lehrer
68 Maurer	78 Imker
69 Schmied	79 Versicherungsagent
70 Schmiede	80 Kleinbauer
71 Klempner	
c) Kinderspiele §§ 81—150	57
81 Hasche spielen	108 Karussell
82 Freimal	109 Kasperletheater
83 raus sein	110 Schlitterbahn
84 dran sein	111 schlittern
85 nicht gelten	112 Kauermätzchen machen
86 Hexe spielen	113 Kinderschlitten
87 Räuber und Gendarm	114 Schlitten fahren
88 Igellaufen	115 Eisstacheln
89 Krähen schießen	116 Eisschaukel
90 Achselreiten machen	117 spielen
91 Huckepack tragen	118 lärmende Kinderschar
92 Murmeln	119 Kinderlärm
93 Murmeln schieben	120 sich auf die Zehenspitzen stellen
94 anschmeißen	121 hüpfen
95 Fangsteinchenspiel	122 rennen
96 Steinwurfspiel	123 stochern
97 Kreisel	124 schnitzeln
98 Ball	125 verlieren
99 Ball spielen	126 Alberei
100 Fape	127 kichern
101 Spritzbüchse	128 feixen
102 Knallbüchse	129 Kindersprache nachahmen
103 Flitzbogen	130 verhätschelt sein
104 Pfeil	131 sich großtun
105 Eier rollen	132 umherklettern
106 Schaukel	133 umherkriechen
107 sich schaukeln	

134 sich rumwälzen	143 quälen
135 rumspringen	144 drücken
136 anrempeln	145 scheuchen (Part. Perf.)
137 boxen	146 Schelte
138 die Zunge rausstecken	147 schelten
139 sich balgen	148 Mädchenfist
140 bezwingen	149 Jungenfist
141 Gerte	150 Gesindel
142 hauen	

II. Körper und Krankheiten §§ 151—197 125

151 Haar	175 heiser
152 Scheitel	176 Schlucken
153 Haarbüschel	177 sich verschlucken
154 verdrossenes Gesicht ziehen	178 Niednagel
155 schnüffeln	179 Warze
156 Schlund	180 Splitter
157 Kaldaunen	181 sich splittern
158 Knie	182 Eiter
159 knien	183 untereiert
160 Schienbein	184 Schorf
161 Knochenmark	185 Narbe
162 Fußknöchel	186 Hautausschlag
163 Ferse	187 Räude
164 unpäßlich sein	188 rüdig
165 schwindlig sein	189 Beule
166 Kopfschmerzen	190 büßen
167 gut dünken	191 Arznei
168 Mittagsschläfchen halten	192 weinen
169 Herzgespann	193 brüllen
170 Krämpfe	194 sabbern
171 Veitstanz	195 Gummisauger
172 Ziegenpeter	196 Saugbeutel
173 Mundwinkelausschlag	197 Wasser lassen
174 steif gefroren	

III. Nahrung §§ 198—261 159

198 Bierkaltschale	207 Kloß
199 Weißkraut	208 Plinsen
200 saure Flecke	209 (Speck) ausbraten
201 Schwarzsauer	210 Griefen
202 Kartoffelschalen	211 Zwiebeltitsche
203 Kartoffelbrei	212 Braunmehl
204 dicker Kartoffelbrei	213 Mehlschwitze
205 Bratkartoffeln	214 Brühe
206 Kartoffelplatz	215 angedickte Soße

216	zäh (Fleisch)	239	knusprig
217	Bückling	240	eintauchen
218	Milch	241	Hefe
219	saure Milch	242	Streuselkuchen
220	Quark	243	Streuseln Pl.
221	Käse	244	Napfkuchen
222	üppig kochen	245	Weihnachtsstolle
223	nüchtern (Essen)	246	schlechter Kaffee
224	mäklig	247	lauwarm
225	gierig	248	Milchhaut
226	lipperläppisch	249	Zucker
227	eitel essen	250	Kandiszucker
228	Bissen	251	Zuckertüte
229	Mundvoll	252	Nonnenfützchen
230	Salz	253	Lakritze
231	Pfeffer	254	knirschen (vom Obst)
232	Lorbeerblätter	255	mürbe
233	trocken (Brot)	256	edelfaul
234	Butterbrot	257	Obstversteck
235	Brotkanten	258	Vesper, vespere
236	Schliff	259	Abendbrot
237	schliffig	260	kochen (Part. Perf.)
238	Brötchen	261	essen (Part. Perf.)

IV. Kleidung und Wäsche §§ 262—302 192

262	abgetragener Hut	283	sich verkleiden
263	Kopftuch 1	284	Schlampe
264	Kopftuch 2	285	Vogelscheuche
265	falsch gebundenes Kopftuch	286	Hemdenmatz
266	Kirchgangshaube	287	nackend
267	Handschuhe	288	Handtuch
268	Pulswärmer	289	Bettbezug
269	(Hose) hochstreifen	290	Inlett
270	Tasche im Männerrock	291	Kopfkissen
271	Tasche im Frauenrock	292	Überziehen
272	Ledergürtel	293	Flachsfaser
273	Schurzband	294	Werg
274	sich schürzen	295	Zwirn
275	Stiefeln	296	Wolle
276	Schuh	297	Wollknäuel
277	schief	298	Masche
278	Schuhwerk	299	rechts und links stricken
279	Holz pantoffeln	300	(Masche) fallen lassen
280	barfuß	301	(Masche) aufnehmen
281	Regenschirm	302	untadelig
282	Maskenball		

V. Haus und Gehöft §§ 303—359	217
303 baufälliges Haus	332 Ziehbrunnen
304 Lehmwand	333 Brunneneimer
305 Richtfest	334 Gosse
306 Hausflur	335 Jauche
307 Stube	336 Mistgrube
308 Zimmerdecke	337 Holzlaube
309 Dachboden	338 gespaltenes Holz
310 Tür	339 sperrig
311 Türband	340 Scheune
312 Türhaken	341 Scheunentenne
313 Türriegel	342 Portenne
314 Haspe, Krampe	343 Hahnebalken
315 Verschlusfkette	344 Banse
316 (Tür) anlehnen	345 (Garben) einschichten
317 Schlüssel	346 Tast
318 Backofen	347 tasten
319 Feuer	348 Scheunenanbau
320 Schornstein	349 Durchgang zwischen zwei Häusern
321 Ruß	350 Zaun
322 Firstziegel	351 Bretterzaun
323 Dachsplitte	352 Flechtzaun
324 Dachrinne	353 Zaunsäule
325 Taubenschlag	354 Zaunriegel
326 Hühnerstall	355 Zaunlatte
327 kleiner Verschlag	356 Riß (im Holz)
328 Kaninchenkasten	357 Windmühle
329 Kaninchenschlupf	358 Feise
330 Wasserpumpe	359 Gutshof
331 Zugstange (in d. Pumpe)	
VI. Haus- und Küchengeräte §§ 360—414	243
360 Pendeluhr	374 Wäscherolle
361 Regulator	375 Mangelbrett
362 Wecker	376 Mangelkeule
363 Uhrzeiger	377 Abwuschschüssel
364 Perpendikel	378 voll
365 Bettstelle	379 übervoll
366 Fußbank	380 gerüttelt voll
367 Stubenbesen	381 gerappelt voll
368 Handfeger	382 gestrichen voll
369 Gänseflügel	383 schwappen
370 Kehreule	384 verschütten
371 Ofenräumer	385 Scheuerlappen
372 Wasserpfanne	386 Obertasse
373 Waschbrett	387 Untertasse

388 Salzreste
 389 Salznäpfchen
 390 Topfschnäuzchen
 391 Lase
 392 Scherbe
 393 entzwei
 394 Stampfbutterfaß
 395 Butterstampfer
 396 Stülpchen
 397 Quirl
 398 Musröhre
 399 Mörser
 400 Mörserkeule
 401 zerstampfen

402 Fleischmulde
 403 Korken
 404 Bindfaden
 405 locker
 406 Rüböllampe
 407 blaken
 408 Petroleum
 409 Steinöl
 410 Gas
 411 Kohle
 412 mit Feuer spielen
 413 Leinöl
 414 Firnis

VII. Landwirtschaftliche Geräte §§ 415—489 267

415 Wagen
 416 Deichsel
 417 Zugschwengel
 418 Deichselwaage
 419 Dreispännerwaage
 420 Schoßkelle
 421 Querleiste
 422 Ernteleitern
 423 Rüstzeug
 424 Ladegitter
 425 Wagenberge
 426 Wagenplane
 427 Zügel
 428 Peitsche
 429 Peitschenschnur
 430 großer Schlitten
 431 Gerüstkarre
 432 Kastenkarre
 433 Fahrrad
 434 Pflug
 435 Pflugsterz
 436 Pflugkarre
 437 Pflugreitel
 438 Egge
 439 Eggehaken
 440 Sense
 441 Sensenblatt
 442 Sensenbaum
 443 Sensengriff
 444 Sensenschneide
 445 Sensenrücken

446 Sensenspitze
 447 Sensenhamme
 448 Sensenring
 449 Sensenschuh
 450 Sensenschuhschlaufe
 451 Sensenstütze
 452 Sichel
 453 dengeln
 454 Dengelamboß
 455 Wetzfaß
 456 Harke
 457 Harkenkopf
 458 Harkenstiel
 459 Harkenzahn
 460 Schleppharke
 461 Dreschflegel
 462 Flegelkeule
 463 Flegelstiel
 464 Flegelkappe
 465 Flegelriemen
 466 Rückentragekorb
 467 Korbbänder
 468 Kartoffelkorb
 469 Eßkober
 470 Jauchenzuber
 471 Tragestangen
 472 Tränkefaß
 473 Melkeimer
 474 zusammengetrocknet
 475 bindig machen
 476 Spaten

477 Gießkanne	484 Schälisen
478 Gießkannentülle	485 Weidenmesser
479 Mistgabel	486 Weidenbeil
480 Mistgabelzinken	487 stumpfes Messer
481 Mistklatsche	488 Meißel
482 Leiter	489 Hobel
483 Holzhaken	

VIII. a) Flurnamen §§ 490—500 304

490 Maßen	496 Plumpenteich
491 Ruten	497 Fennpfuhl
492 Gehren	498 Seggepfuhl
493 Nachtheinichte	499 Waal
494 Kroselberg	500 Seifen
495 Holle	

b) Saat und Ernte §§ 501—546 307

501 Acker	524 Garbenstand
502 Feldrain	525 letzte Garbe
503 spitzzulaufendes Feld	526 Fuder
504 Pflugwende	527 kleines Fuder
505 nasse Stelle im Acker	528 Diemen
506 trockne Stelle im Acker	529 stoppeln
507 Lehde	530 Gewirre
508 Sandgrube	531 Abfall
509 Kiesgrube	532 achtlos verstreuen
510 pflügen	533 Ähren lesen
511 schräg eggen	534 Ährenbüschel
512 üppig wachsen	535 Grannen Pl.
513 Wiese	536 Spreu
514 (Wiese) abharken	537 Streu
515 mähen	538 streuen
516 (Heu) wenden	539 Häcksel
517 (Heu) zusammenharken	540 Handvoll
518 Heureihe	541 Armvoll
519 Heuhaufen	542 Bündel
520 Grummet	543 Kartoffelreihe
521 abraffen	544 (Kartoffeln) roden
522 Bindeknebel	545 Kartoffelmiete
523 Garbenseil	546 sich beeilen

IX. Wetter §§ 547—556 334

547 Frühling	552 Regenschauer
548 Gewitterschwüle	553 völlig durchnäßt
549 drückend heiß	554 Altweibersommer
550 tröpfeln	555 Schnee
551 fein regnen	556 dunkel

X. Tiere §§ 557—645	339
557 Pferd	602 Täuberich
558 abgetriebener Gaul	603 Sperling
559 Pferdeschwanzhaar	604 Starkasten
560 schnauben	605 Grünfink
561 Zuchtstier	606 Bachstelze
562 Zeugungsglied	607 Wiedehopf
563 Kuh	608 Pirol
564 Jungkuh	609 Elster
565 unfruchtbar	610 Eichelhäher
566 männliches Kalb	611 Krähe
567 weibliches Kalb	612 Schneekrähe
568 wiederkäuen	613 Stößer
569 Eber	614 Eidechse
570 verschnittener Eber	615 Kaulquappe
571 Schweineschwanz	616 Frosch
572 Ziege	617 Kröte
573 saugen	618 Jäse
574 Ziegenkot	619 Karausche
575 Hündin	620 Uckelei
576 Pfote	621 Schlammpeitzker
577 lüstern sein	622 Spinne
578 warnend bellen (Part. Perf.)	623 Spinnengewebe
579 Kater	624 Libelle
580 Katze	625 Maulwurfsgrille
581 Marder	626 Ohrwurm
582 Iltis	627 Wanze
583 Maulwurf	628 Beerenwanze
584 Maulwurfshaufen	629 Kohlweißling
585 Hirsch	630 Zitronenfalter
586 Kaninchen	631 Nachtschmetterling
587 Eichhörnchen	632 Stechmücke
588 Gänserich	633 Floh
589 Scheuchruf für den Gänserich	634 Bremse (Stechfliege)
590 Gänse	635 Schmeißfliege
591 Gänselockruf	636 kleine Fliegen
592 Flaumfedern	637 Marienkäfer
593 sich zusammenhuscheln	638 Hornisse
594 Enterich	639 Hummel
595 Lockruf für junge Enten	640 Wespe
596 Huhn	641 Biene
597 gesprenkelt (von Hühnern)	642 Wabenzelle
598 karpfenschuppig	643 kleine Ameise
599 Glucke	644 Roßameise
600 Kücken	645 Ameisenhaufen
601 Lockruf für Kücken	

XI. Pflanzen §§ 646—735	383
646 kleiner Garten	691 Wald
647 Blüte	692 Kiefer
648 verblüht	693 Kiefernsonnung
649 ein Apfel	694 Kiefernbüsche
650 Apfelkernhaus	695 Rottanne
651 Birne	696 Eichel
652 Rettichbirne	697 Eichelnäpfchen
653 Pflaume	698 Buchenholz
654 Zwetschge	699 Birke
655 Hundepflaume	700 Eberesche
656 Knickerling	701 Erle
657 Spilling Pl.	702 Pappel
658 Marunke	703 Weide
659 Kirsche	704 Wiede
660 pflücken	705 Haselnuß
661 Johannisbeeren	706 Hagebutte
662 Himbeeren	707 Weißdornfrüchte
663 Brombeeren	708 Schlehe
664 Flieder	709 Ginster
665 Holunder	710 Hauhechel
666 Lilie	711 Farnkraut
667 Mohrrübe	712 Heidekraut
668 jäten	713 Moos
669 Erbsenschoten	714 Heidelbeeren
670 Kohlkopf	715 Preiselbeere
671 Zwiebeln	716 Pilz
672 Sellerie	717 Pfifferling
673 Petersilie	718 Birkenpilz
674 Beifuß	719 Rothäuptchen
675 Wermut	720 Petermännchen
676 Buchweizen	721 Grünling
677 Hirse	722 Ziegenbart
678 Kartoffel	723 krause Glucke
679 Kartoffelkraut	724 Champignon
680 Kartoffelsamen (Pl.)	725 Bovist
681 Klee	726 Rasenbatzen
682 Knöterich	727 Löwenzahn
683 Quecke	728 Sauerampfer
684 Ackerschachtelhalm	729 Arnika
685 Schmiele	730 Binse
686 Riedgras	731 Rohrkolben
687 Rainfarn	732 Seerose
688 breitblättriger Wegerich	733 Sumpfdotterblume
689 Spitzwegerich	734 Schlamm
690 Kamille	735 Bach

XII. Grammatisches

a) Substantive §§ 736—739	430
736 Genuswechsel	738 Vornamen (Pl.)
737 Pluralbildung auf -er	739 Pluralbildung auf -e
b) Adjektive §§ 740—754	433
740 mancher	748 mühsam
741 gut (j-/g-)	749 höckerig
742 rot	750 niedrig
743 tot	751 trübe
744 grau	752 mager
745 reinlich	753 hoch
746 schräg	754 schöner
747 einzeln	
c) Pronomina §§ 755—764	441
755 Verwechslung von Dativ und Akkusativ	760 euch Akk. Pl.
756 dich	761 mein
757 er	762 unsere Pl.
758 uns	763 euer
759 ihr	764 kein
d) Verben §§ 765—789	446
765 biegen	778 legen
766 kommen	779 nachdenken
767 geben	780 sich im Lichte stehen
768 liegen	781 warten
769 alte Imperfakta	782 bringen
770 Vorsilbe ge-	783 brennen
771 (gemacht) worden	784 schmecken
772 lassen	785 umkippen
773 holen	786 sein (Inf.)
774 sich hinsetzen	787 gehen
775 sagen	788 tun
776 kraulen	789 haben
777 kriegern	
e) Indeklinabilia §§ 790—852	469
790 soeben	798 vorgestern
791 sofort	799 an jenem Tage
792 jetztund	800 jene Woche
793 bald	801 heuer
794 wieder	802 damals
795 nachher	803 in der Zeit
796 heute abend	804 ein Weilchen
797 gestern abend	805 zu zeitig

806 zu Häupten	830 hier hinunter
807 in der Nähe	831 halbwegs
808 ein Stückchen (Wegs)	832 vollends
809 um-	833 jählings
810 herum	834 genug
811 an	835 allerlei
812 dran	836 sehr, mehr, am meisten
813 entlang	837 meistens
814 (dar)nieder	838 (nicht) mehr
815 vorweg	839 nichts
816 unten	840 nein
817 oben	841 egal
818 hinten	842 mit
819 bergauf	843 mitsamt
820 hin	844 meinethwegen
821 herauf	845 vor-
822 hinauf	846 oder
823 hüben	847 als
824 drüben	848 während
825 hüben und drüben	849 ob
826 herüber	850 geschweige denn
827 herüber und hinüber	851 hott!
828 drinnen	852 hü!
829 draußen	
f) Zur Wortbildung § 853 499	
g) Diminutivbildung § 854 500	
XIII. Niederländische Wörter § 855 502	
XIV. Mundartliche Ortsnamen § 856 505	
C. Lautliche Auswertung §§ 857—878 509	
857 Vorbemerkung	
858 $\bar{e} \rangle \bar{i}, \bar{o} \rangle \bar{u}$	
859 Hebung von <i>a</i> und <i>e</i>	
860 Hebung von φ	
861 Senkung von <i>i</i> (\bar{u}) zu ϵ	
862 Senkung hoher Vokalqualitäten vor <i>r</i> -Verbindung	
863 Lautliche Besonderheiten im Bereich der Langvokale und Diphthonge	
864 nhd. <i>au, äu, eu</i> tritt auf als <i>ae/øe</i>	
865 nhd. <i>eu, äu, ei</i> erscheint z. T. als ϵ, i	
866 Umlautlosigkeit	
867 <i>-age</i> erscheint als $\bar{a}, \varphi e$	
868 Rückgang von Svarabhakti-Erscheinungen und von Vokalen nebetoniger Silben	

- 869 Lautverschiebung
 870 *h*-Prothese und -Aphärese
 871 *d*-Einschub zwischen Liquiden und *-er, -el*
 872 *d* erscheint als *r, l, ð*
 873 Gutturalisierung
 874 an- und inlautendes *gl, kl, kn* > *dl, dn, n*
 875 *n*-Ausfall vor Spirans
 876 Endsilbe *-er*
 877 Endsilbe *-en*
 878 Endsilbe *-berg*

D. Zur Landeskunde

- I. Das geographische Landschaftsbild — Bodengestalt, Bewässerung, Bodenbedeckung und -beschaffenheit
 § 879 517
- II. Die siedlungsmäßige Landschaftsgliederung
- a) Verkehr und Mundart; Alte Kirchspiele § 880 . . . 519
- b) Der Norden § 881 520
 881 Die Dörfer in der Mark Brandenburg
- c) Der Osten §§ 882—886 523
 882 Das Mückenberger Ländchen
 883 Tettau, Lindenau und Ortrand
 884 Der Schraden
 885 Das Dorf Schraden
 886 Plessa
- d) Die Mitte §§ 887—889 528
 887 Das nördl. Hügelgelände und das Elstertal
 888 Das Flachland zwischen Elbe und Schwarzer Elster
 889 Die Röderebene
- e) Der Süden §§ 890—892 532
 890 Gröditz
 891 Der Südwesten
 892 Riesa
- III. Zur Geschichte der Landschaft §§ 893—897 . . . 537
 893 Die Slawen im UG
 894 Das Kloster Dobrilugk
 895 Die Ober- und Niederlausitz
 896 Der Kurkreis
 897 Die Mark Meißen
- IV. Verkehr und Industrie §§ 898—899 542
 898 Eisenbahnen, Straßen, Busverkehr
 899 Die Industrie im UG

E. Dialektgeographische Ergebnisse

I. Das Brandenburgische § 900	547
II. Das Lausitzische §§ 901—902	548
901 Das Mückenberger Ländchen	
902 Tettau und Lindenau	
III. Die Schradenmundart §§ 903—905	551
903 Die Mda der Schradendörfer	
904 Das Dorf Schraden	
905 Plessa	
IV. Das Osterländische § 906	558
V. Das Meißnische	561
907 Das Gebiet um Großenhain	
908 Gröditz und Umgebung	
909 Das Gebiet um Riesa	
F. Zusammenfassung und Ausblick § 910	567

Verzeichnis der Abbildungen im Text

	Seite
Abb. 1: Teigscharre	52
Abb. 2: Kauermätzchen machen	86
Abb. 3: Kinderschlitten	88
Abb. 4: Eisstachel	89
Abb. 5: Kopftuch, unter dem Kinn gebunden	195
Abb. 6: Kopftuch, im Genick oder über dem Scheitel gebunden	196
Abb. 7: falsch gebundenes Kopftuch	197
Abb. 8: Flechtzaun	238
Abb. 9: Stampfbutterfaß	257
Abb. 10: Musrühre	258
Abb. 11: Rüböllampe	263
Abb. 12: Querleiste	270
Abb. 13: Sensenschuh	281
Abb. 14: Wetzfaß	284
Abb. 15: Kartoffelkorb	291
Abb. 16: Weidenbeil	300